

Auszug aus dem ungarischen Kartellgesetz

("Törvény a tisztességtelen piaci magatartás és a versenykorlátozás tilalmáról")

Article 79/A

Informant Award

(1) A natural person who has disclosed to the Hungarian Competition Authority written evidence qualifying as indispensable for the establishment of an infringement, committed by competitors by means of agreements or concerted practices which infringe Article 11 or Article 81 of the EC Treaty and which directly or indirectly aimed at fixing purchase or selling prices, sharing of markets - including bid rigging - or at the allocation of production or sales quotas, shall be entitled to obtain informant reward.

(1) Díjra jogosult az a természetes személy, aki nélkülözhetetlennek minősülő írásos bizonyítékot szolgáltatott a Gazdasági Versenyhivatal részére a 11. §-ba vagy az EK-Szerződés 81. cikkébe ütköző olyan versenytársak közötti megállapodással vagy összehangolt magatartással elkövetett jogsértés megállapításához, amely közvetlenül vagy közvetve vételi vagy eladási árak rögzítésére, a piac felosztására - beleértve a versenytárgyalási összejátszást is -, vagy termelési, eladási kvóták meghatározására irányult.

(3) The amount of the informant reward determined in this article is one percent of the fine imposed by the Competition Council proceeding in the case, but maximum HUF fifty million. In case more than one different natural person provide indispensable evidence, each of them shall be entitled to informant reward. One person is entitled to receive informant reward only one time.

(3) Az e §-ban meghatározott díj összege az eljáró versenytanács által az ügyben kiszabott bírság egy százaléka, de legfeljebb ötvenmillió forint. Több, különböző természetes személy által szolgáltatott nélkülözhetetlennek minősülő bizonyíték után külön-külön jár a díj. Egy természetes személy csak egyszeri díjra jogosult.

Article 88/C

Price Increase Presumption of Ten Per Cent

In the course of civil proceedings for any claim conducted against a party to a restrictive agreement between competitors aimed at directly or indirectly fixing selling prices, sharing markets or setting production or sales quotas that infringes Article 11 of this Act or Article 81 of the EC Treaty, when proving the extent of the influence that the infringement exercised on the price applied by the infringer, it shall be presumed, unless the opposite is proved, that the infringement influenced the price to an extent of ten per cent.

§ 88/C

E törvény 11. §-ába, illetve az EK-Szerződés 81. cikkébe ütköző, versenytársak közötti, az eladási árak közvetlen vagy közvetett meghatározására, a piac felosztására, termelési vagy eladási kvóták meghatározására irányuló versenyt korlátozó megállapodásban részes fél ellen indított, bármely polgári jogi igény érvényesítése iránti perben a jogsértésnek a jogsértő által alkalmazott ár mértékére gyakorolt hatásának bizonyítása során - ellenkező bizonyításig - úgy kell tekinteni, hogy a jogsértés az árat tíz százaléknyi mértékben befolyásolta¹.

Article 88/D

Private Damages Immunity of Leniency Applicants

Any person to which immunity from fine was granted under Article 78/A may refuse to pay damages for the harm caused by his conduct infringing Article 11 of this Act or Article 81 of the EC Treaty until the claim can be recovered from any other person responsible for causing harm by the same infringement. Lawsuits initiated to enforce claims against persons responsible for harm-causing to which immunity from fine was granted shall be stayed until the date on which the judgment made in the administrative lawsuit initiated upon request for a

¹ 10-Prozent-Vermutung.

review of the decision of the Hungarian Competition Authority establishing an infringement becomes legally binding.

88/D §

Az, akivel szemben a 78/A. § alapján a bírság kiszabása mellőzésre került, e törvény 11. §-ába, illetve az EK-Szerződés 81. cikkébe ütköző magatartásával okozott kár megtérítését megtagadhatja mindaddig, ameddig a követelés az ugyanazon jogsértésért felelős másik károkozótól behajtható². E szabály a károkozók együttes perlését nem gátolja. A bírságmellőzésben részesült károkozó felelőssége érvényesítése iránt indított pert a Gazdasági Versenyhivatal jogsértést megállapító határozatának felülvizsgálata iránt indított közigazgatási per jogerős befejezéséig fel kell függeszteni.

² Einrede der Vorausklage: „sortartási kifogás”.